

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś prorokujący ludziom mówi budowanie i zachętę i pocieszenie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto natomiast prorokuje, mówi do ludzi dla zbudowania,* zachęty i pociechy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś prorokujący ludziom mówi budowanie, i zachętę, i pocieszenie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś prorokujący ludziom mówi budowanie i zachętę i pocieszenie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto natomiast prorokuje, mówi do ludzi, dla ich zbudowania, zachęty i pociechy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ten, kto prorokuje, mówi do ludzi dla zbudowania, zachęcenia i pocieszenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale kto prorokuje, mówi ludziom zbudowanie i napominanie, i pociechę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo kto prorokuje, mówi ludziom ku zbudowaniu i napominaniu, i pocieszeniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten zaś, kto prorokuje, mówi ku zbudowaniu ludzi, ku ich pokrzepieniu i pociesze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kto prorokuje, mówi do ludzi ku zbudowaniu i napomnieniu, i pocieszeniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten natomiast, kto prorokuje, mówi do ludzi ku zbudowaniu i zachęceniu, i pocieszeniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten zaś, kto prorokuje, mówi po to, aby ludzi zbudować, zachęcić i pocieszyć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	prorokujący natomiast do ludzi mówi coś, co buduje, co zachęca, co otuchy dodaje.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto prorokuje, mówi do ludzi, aby odnieśli jakąś korzyść, napomina ich i pociesza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast mówiący z natchnienia Bożego przemawia do ludzi, aby ich zbudować, pocieszyć i zachęcić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А хто пророкує, той промовляє до людей на розбудову, втіху й розраду.

¹⁾ <x>520 14:19</x>; <x>530 10:23</x>; <x>530 14:26</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ten, co prorokuje wieści ludziom budowlę, zachętę i pocieszenie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz kto prorokuje, przemawia do ludzi, budując, zachęcając i pocieszając.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast kto prorokuje, ten ludzi swą mową buduje i zachęca, i pociesza.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten jednak, kto prorokuje, mówi do ludzi, niosąc im słowa pokrzepienia, zachęty i otuchy.